

EXERCISE 4

HOW TO TRANSLATE THE SWEDISH INDEFINITE PRONOUN 'MAN'

1. A student: Man måste göra läxorna.
2. A teacher: Man måste göra läxorna.
3. An Englishman: Man dricker mycket te i England.
4. A Finn: Man dricker mycket te i England.
5. A Finn: Man dricker mycket kaffe i Finland.
6. Man hade ingen elektricitet på 1700-talet.
7. Man säger att något hemskt har hänt här.
8. Man tror att O.J. Simpson mördade sin fru.
9. Man uppskattar alltid ett vänligt leende. / Ett vänligt leende uppskattas alltid.
10. Man har i viss mån förbättrat produkterna. / Produkterna har i viss mån förbättrats.
11. Man kommer att annullera tillställningen.
12. Man har bevisat att politikerna var inblandade i skandalen.
13. Man måste ordna om allt.
14. A soldier: Man måste lyda order.
15. A general: Man måste lyda order.
16. Man uppskattade inte Darwins teorier på 1860-talet.
17. A Swede: Man har ett underbart klimat i länderna runt Medelhavet.
18. Man förstår inte alltid andra människors problem.
19. Man måste göra sitt bästa!
20. Man kommer att vidta åtgärder för att förhindra en epidemi.
21. Man har förbjudit rökning i offentliga byggnader.
22. Man hade hittat offret i ett dike.